



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree First Examination External 2016

Faculty of Humanities

March/April 2022

French

Phonetics, Grammar and Translation FREN E-1015 (Old Syllabus)

Answer all questions

Number of questions 03

Time: 03 hours

---

1. Dictée: (30 pts)

Hier, le Petit Chaperon Rouge a vendangé des ..... et des champignons orange qui ..... dans la verte forêt derrière ..... Ce soir, elle prépare ..... des bois, car elle ..... à l'émission. Un souper tout à fait parfait! La soupe ..... des amanites tue-mouches et des amanites phalloïdes qu'elle ..... sous un gros orme. Blanche-Neige, qui rend quelquefois visite à son amie, a vu les ..... dans la maison et ..... peur. Les nains l'ont .....: ces cryptogames sont vénéneux. Le Petit Chaperon Rouge, toutefois, est ..... Les champignons, que lui a ..... un mycologue, sont comestibles! Blanche-Neige se demande donc comment ..... son amie que ..... seront tous intoxiqués après avoir ingéré une soupe préparée avec de tels champignons!

Blanche-Neige se rue sur le téléphone pour que les nains viennent à sa  
.....!

2. **Grammaire**

**Cette partie comprend 5 questions. Répondez à toutes les questions.**

**a) Reliez les phrases suivantes à l'aide des pronoms relatifs. (10 pts)**

**Exemple :** J'attends ma mère. Elle doit venir m'accompagner chez le dentiste.

J'attends ma mère qui doit venir m'accompagner chez le dentiste.

- I. Je me souviendrai toujours des bontés. Ma mère me combla de bontés.
- II. Tu prends toujours les tonneaux vides. Les tonneaux vides font le plus de bruit.
- III. On relit avec plaisir ses travaux. Il a consacré beaucoup de soin à ses travaux.
- IV. J'ai lu une histoire. Son sujet est très intéressant.
- V. L'innocence est un trésor. Nous devons garder ce trésor avec soin.

**b) Complétez les phrases suivantes, en mettant le verbe entre parenthèses à la forme qui convient. (10 pts)**

**Exemple :** Si vous .....(venir) un jour à Saint-Denis, n'hésitez pas à visiter le Stade de France !

Si vous ...venez ..... un jour à Saint-Denis, n'hésitez pas à visiter le Stade de France !

- I. Si tu ..... (faire) un peu de sport, tu aurais mieux dormi cette nuit.
- II. Il est très possible que sa famille..... (être) encore au courant de la situation.
- III. Il est impossible qu'elle ..... (aller) vous visiter.
- IV. S'ils ..... (réussir) leurs examens, ils auraient pu profiter de leurs vacances.
- V. Il n'est pas évident qu'il ..... (obtenir) ce poste de travail.

**c) Trouvez la question qui convient. (5 pts)**

**Exemple :** *Combien de temps étudiez-vous le soir ?* J'étudie trois heures.

- I. .... ? Je termine en avril.
- II. .... ? J'y vais en autobus.
- III. .... ? Parce que j'en ai vraiment marre de cette situation.
- IV. .... ? J'y vais le samedi matin.
- V. .... ? Parce qu'il ne raconte que des salades.

d) **Écrivez les phrases suivantes en remplaçant les compléments en italique par des pronoms.**  
(5 pts)

**Exemple :** Il va à *Montréal*.

Il y va.

- I. Jean et Lise étaient présents à *la soirée*.
- II. Nous avons voyagé *en Europe*.
- III. Il a choisi *un café*.
- IV. Marc a déjà parlé à *sa sœur* cet après-midi.
- V. Il pense à *son cheval*.

e) **Remplacez le verbe au passif par le même verbe à la forme pronominale.** (10 pts)

**Exemple :** Les produits de beauté sont vendus dans les parfumeries.

Les produits de beauté se vendent dans les parfumeries.

- I. Une grande médiathèque sera ouverte dans notre quartier à l'automne prochain.
- II. Ce médicament doit être pris le matin et le soir.
- III. Les gâteaux au chocolat sont vendus dans les supermarchés.
- IV. Cette nouvelle chanson est entendue sur toutes les chaînes de radio.
- V. Autrefois, la bougie était utilisée pour éclairer l'intérieur des maisons.

**3. Traduisez le texte de votre choix en français:**

**(30 pts)**

**Texte A :**

A man and a woman died in a flat in Altadena. The man was 74-year-old Dominic Vittorio. The woman was his 70-year-old wife, Victoria. The couple had been married for 50 years. In fact, their 50th anniversary occurred just a month ago, according to their next-door neighbor, Mrs. Allen. The couple was childless and had no close friends. Mr. Vittorio was a retired fire fighter who had an expensive Peugeot car. His wife was a retired lady teacher.

"They were such a nice couple," said Mrs. Allen. "I've lived next to them for the last 20 years. I'm widowed, and Dom always used to help me. They had no kids, but they were always friendly to the neighborhood kids. Every Christmas they handed out tons of candy and fresh fruit. They used to be so friendly and full of life.

Source: <https://www.rong-chang.com/qa2/stories/story020.htm>

Texte B:

සුසිරා හනළිස් හැවිරිදි මවකි. දොළොස් හැවිරිදි දියණියට හොඳ අධ්‍යාපනයක් ලබා දීම ඇයගේ එකම අරමුණ ය. සිය ස්වාමි පුරුෂයාගේ රැකියාව ආරක්ෂක අංශයකට අනුබද්ධ වූවකි. ගේ දොර වැඩ කටයුතු බලා කියා ගනිමින් දියණියගේ සහ ස්වාමියාගේ අවශ්‍යතා සපුරමින් සතුටින් කාලය ගත කළ සුසිරා ගෘහණියකි. සුසිරා, දරුවන් සිව් දෙනෙකුගෙන් යුත් පවුලක තුන්වැනියාය. පියා ජීවතුන් අතර නැත. ව්‍යාපාරිකයෙකු වන අයියාගේ අනමිට සරය. අක්කා වෛද්‍යවරියකි. මේ දෙදෙනාම විවාහයෙන් පසු ජීවත් වන්නේ මහ ගෙදර නොවේ. සුසිරාට ද ස්වාමියා සමඟ වෙනම නිවසක පදිංචි වන්නට සිදු වූයේ දියණියට හොඳ පාසලක් අවැසි වූ බැවිනි. ගෙදර ඉතිරි වූයේ අම්මා පමණි. නිතර දෙවේලේ මහ ගෙදරට ගොස් අම්මාට සාත්තු සප්පායම් කිරීම සුසිරා කැමැත්තෙන්ම කරන රාජකාරියකි.

Source: <https://www.bbc.com/sinhala/sri-lanka-57601159>